

Appendix-25  
Resolution No. 7-6

**Department of Persian  
University of Delhi  
Delhi-110007**

*Postgraduate Curricular Framework 2024 (based on NEP 2020)  
1st Year of PG curricular structure for 2 year PG Programme (3+2)*

***Master of Arts in Persian***

(Effective from Academic Year 2024)



**University of Delhi**

## About the Department

The University of Delhi was established in 1922 and with its establishment the Department of Persian was also setup. Although the Department of Persian has been functioning in the University since its establishment but it came into full existence in the University campus only in 1957 and at that time it was part of combined departments of Arabic, Persian and Urdu. The Department of Urdu was established as an independent department only in 1959. Later on the remaining departments too bifurcated into separate departments of Arabic and Persian in 1978.

With the establishment of the Department of Persian in the Faculty of Arts of the University and with the joining of Dr. S. A. H. Abidi, a taste of research and literary activities was developed. Prof. Abidi had made a plan to prepare the history of Indo-Persian literature produced in India. Keeping the plan in mind he entrusted the topics of particular periods to the PhD scholars. It is a matter of great satisfaction that the department has succeeded to some extent in its mission, and today the department has to its credit more than 70 awarded PhDs.

After the introduction of M.Phil. course in the University, about 63 dissertations have also been completed on significant topics. The literary and academic activities of the department are not confined merely to teaching and learning of Persian language and literature. For exchange of views, periodical gatherings and meetings with distinguished academicians are arranged. The department conducts a seminar once a week for the benefit of students. Apart from this, the department also organizes seminars, conferences and workshops that provide a good opportunity for sharing views with different scholars of the field.

**Address:** Room No- 80-81, Faculty of Arts, University  
of Delhi, Delhi-110007

**Phone/Fax:** +91 11 27666623

**E-Mail:** [head@persian.du.ac.in](mailto:head@persian.du.ac.in)  
[departmentofpersian@gmail.com](mailto:departmentofpersian@gmail.com)

**Website:** <http://persian.du.ac.in>

**List of Contents**

<b>Sl. No.</b>	<b>Contents</b>	<b>Page No.</b>
1.	Introduction of the Department	2
2.	Credit Distribution	4
3.	Distribution of Courses	5
4.	Scheme of Examination	5-7
5.	Detailed content of each Course	8-38

## MASTER OF ARTS (PERSIAN)

### A fulltime Program consisting of four Semesters

**Affiliation:** The proposed program shall be governed by the Department of Persian, Faculty of Arts, University of Delhi, Delhi-110007

***Preamble:***

The program provides deeper insights into Modern Persian Literature, Classical Persian Literature, and Indo-Persian Literature. It equips the graduates to communicate in Persian Language and also perfects in translation and interpretation skills. The program also familiarizes the graduates with mystical Sufi literature, and Persian prosody etc.

**Credits Distribution for MA Persian 1<sup>st</sup> year:**

Semester	DSC	DSE	2 Credit course	Dissertation/ Academic Project/ Entrepreneurship	Total Credits
Semester- I	DSC-1 DSC -2 DSC -3 (12 credits)	DSE - 1 DSE – 2 OR DSE-1 & GE-1 (8 credits)	Skill-based course/ workshop/ Specialised laboratory/ Hands on Learning  (2 credits)	Nil	22
Semester- II	DSC-4 DSC -5 DSC -6 (12 credits)	DSE- 3 DSE – 4 OR DSE-2 & GE-2 (8 credits)	Skill-based course/ workshop/ Specialised laboratory/ Hands on Learning  (2 credits)	Nil	22
Total Credit to complete 1 <sup>st</sup> Year			44		

**Distribution of courses in each Semester:****Semester-I**

<b>Discipline Specific Core courses</b>	Modern Persian Literature –Level-1
	Classical Persian Literature – Level-1
	Communication Skills – Level-1
<b>Discipline Specific Elective Course</b>	Socio-Cultural History of India (1206-1857)
	Literary History of Modern Persian Poetry (20th Century, Iran)
	Persian Prosody
<b>Generic Elective Course</b>	Introduction to Persian Language and Script
	Impact of Iranian Culture on Indian Culture
<b>Skill Based Course</b>	An Introduction to Persian Calligraphy

**Semester-II**

<b>Discipline Specific Core courses</b>	Modern Persian Literature – Level-II
	Classical Persian Literature – Level-II
	Communication Skills – Level-II
<b>Discipline Specific Elective Course</b>	Special Study of the selected Modern Persian Poet (Nima Yushij)
	Special Study of the selected Modern Persian Poets (Sohrab Sepehri)
	Special Study of Indo-Persian Poet of India (Amir Khusrau)
	Special Study of Indo-Persian Poet of India (Ghalib)
	An Introduction to History of Indo-Persian Literature (1206-1857AD)
<b>Generic Elective Course</b>	Introduction to Indo – Persian Historical Literature
	Elementary Persian Grammar & Translation
<b>Skill Based Course</b>	Introduction to Persian Epigraphy in India

**Scheme of Examination**

- English, Persian, Hindi and Urdu shall be the medium of examination.
- Examination shall be conducted at the end of each Semester as per the Academic Calendar notified by the University of Delhi.
- The system of evaluation shall be as follows:
  - Each Paper will carry 100 marks, of which 70 marks shall be allocated to the question paper of Core/Elective/Open Elective Courses and 20+10=30, of which 20 marks to internal assessment based on classroom participation,

seminar presentation, term papers, classroom written tests and 10 marks for attendance. In all the papers of communication skill, the 20 marks will be for Viva-Voce and External Examiner will be called for the same. Any student who does not attend classes and fails to participate in the activities earmarked for Internal Assessment will be debarred from appearing in the end-semester examination in the specific course/paper on verification by the individual teacher and Head of the Department and no Internal Assessment marks will be awarded. His/her Internal Assessment marks will be awarded as and when he/she attends regular classes in the course in the next applicable semester. No special classes will be conducted for him/her during other semesters.

- b) The remaining 70 marks in each paper shall be awarded on the basis of a written examination at the end of each semester. The duration of written examination for each paper shall be three hours.
  - c) The Oral Expression test for evaluation of communication skills (Oral) will be conducted through Viva-Voce only. There will be a separate written examination for written part of the communication skills
  - d) First and second semester carry 22 Credits each and third and fourth semester 22 credits respectively with a total of 88 Credits in the entire Two-year Program.
  - e) **Students will have to answer 60% of the questions in Persian language only in the examination of the said courses.**
4. Examinations for courses shall be conducted only in the respective odd and even Semesters as per the Scheme of Examinations. Regular as well as Ex-Students shall be permitted to appear/re-appear/improve in courses of Odd Semesters only at the end of Odd Semesters and courses of Even Semesters only at the end of Even Semesters.

### **Pass Percentage**

Minimum marks for passing the examination in each semester shall be 40% in each paper and 45% in aggregate of a semester

However, a candidate who has secured the minimum marks to pass in each paper but has not secured the minimum marks to pass in aggregate may reappear in any of the paper/s of his choice in the concerned semester in order to be able to secure the minimum marks prescribed to pass the semester in aggregate.

No student would be allowed to avail of more than 3 chances to pass any paper inclusive of the first attempt.

## **Promotion Criteria**

**Semester to Semester:** Students shall be required to fulfill the Part to Part Promotion Criteria. Within the same Part, students shall be allowed to be promoted from a Semester to the next Semester, provided she/he has passed at least half of the courses of the current semester.

### **Part to Part:**

**I to II:** Admission to Part-II of the program shall be open to only those students who have successfully passed at least 75% papers out of papers offered for the part-I course comprising of Semester I-1 and Semester I-2 taken together. However, he/she will have to clear the remaining papers while studying in part-II of the program.

## **Division Criteria**

Successful candidates will be classified on the basis of the results of Part-I and Part-II examinations as follows:

Candidates securing 60% and above	:	1st Division
Candidates securing between 50% and 59.99%	:	2nd Division
Candidates securing between 45% and 49.99%	:	3rd Division

## **Span Period**

No student shall be admitted as a candidate for the examination for any of the Semesters after lapse of 04 years from the date of admission to the M.A. Program.

## **Attendance Requirement**

No student shall be considered to have pursued a regular course of study unless he/she is certified by the Head of the Department of Persian, University of Delhi, to have attended 75% of the total number of lectures, tutorials and seminars conducted in each semester, during his/her course of study, provided that he/she fulfills other conditions. The Head, Department of Persian may permit a student to the next semester who falls short of the required percentage of attendance by not more than 10% of the lectures, tutorial and seminars conducted during the semester.

## **Detailed content of each course**

### **Semester I**

#### **Discipline Specific Core Courses**

**DSC-1: Modern Persian Literature – Level-1**

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course (if any)
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
Modern Persian Literature – Level-1	4	3	1	NIL	UG in Persian or equivalent	NIL

### Preamble:

The course furnishes basic knowledge of Modern Persian Literature which covers the whole Persian literature produced in pre and post of the revolution of Iran.

### Prose:

The following lessons from the Book “Adabiyate Dauraye Bidari va M’aaser” compiled by Dr. Mohammad Este’lami:

<i>Ali Akbar Dehkhoda</i>	• علی اکبر دهخدا
<i>Jalal Al-e-Ahmad</i>	• جلال آل احمد
<i>Abd-ur-Rahim Talibov</i>	• عبد الرحيم طالبوف
<i>Mohammad Ali Jamalzadeh</i>	• محمد علی جمالزاده
<i>Samad Bahrangi</i>	• صمد بهرنگی
<i>Ali Mohammad Afghani</i>	• علی محمد افغانی

### Poetry:

The following Poets from the Book “Adabiyate Dauraye Bidari va M’aaser” compiled by Dr. Mohammad Este’lami:

<i>Iraj Mirza</i>	• ایرج میرزا
<i>Mohammad Taqi Bahar</i>	• محمد تقی بهار
<i>Parveen E’tesami (Diwane-o-Zanzeer)</i>	• پروین اعتصامی - دیوانه و زنجیر
<i>Paviz Natel Khanlari</i>	• پرویز خاںلری

*Furugh Farrokhzaad**Sharayar*

• فروغ فرخزاد

• شهریار

**Unit I:**

- Translation of two Persian prose texts from above mentioned writers' stories into English, Hindi or Urdu

**Unit II:**

- Translation of two Persian poems from above mentioned poets' poems into English, Hindi or Urdu

**Unit III:**

- Summary of any above-mentioned stories or poems into Persian.
- Life and works of any above-mentioned Writers or Poets.

**Unit IV:**

- Introduction to poetic style Sabke Bazghasht in Poetry.
- Introduction to Realism in Modern Persian Literature.

**List of readings:**

1. A'bedini, Hasan Mir, Sad Saal-e-Dastan Nevisi der Iran Vol. I, II & III, 1367 & 1377.
2. Akbari, Manuchehr, Naqd-o-Tahlil-e-Adabiyat-Inqelab-e-Islami, Vol. I, Tehran, 1371.
3. AryanPour, Yahya, Az Saba ta Nima, Vol. I & II, Tehran, 1374.
4. AryanPour, Yahya, Az Nima ta Roozgar-e-Ma, Vol. III., Tehran, 1387
5. Browne, E.G., Press and Poetry in Modern Iran, Cambridge University Press. London, 1928
6. Estel'ami, Md, Bar Rasi-e-Adabiyat-e-Moa'sir, Amir Kabir, Tehran.
7. Estel'ami, Md. Adabiyate dauraye Bidari va Moa'ser, Tehran, 2535
8. Hamidi, Mehdi, Daryae Gauhar, Vol. I, Amir Kabir, Tehran, 1339
9. Hasanali, Kaoo's, Gunehae Nau A'wari der Sh'er-e-Moa'sir-e-Iran, Tehran, 1383.
10. Ishaq, Mohammad, Sukhanwara'n-e-Iran der A'sr-e-Hazir, Delhi, 1355.
11. Kamshad, H, Modern Persian Prose, Cambridge University Press.
12. Kadkani, Md. Raza Shafi'ee, Adwar-e-She'r-e-Farsi, Tehran, 1380.
13. Langrudi, Shams, Tarikh-e-Tahlil-e-She'r-e-Nau, Tehran, 1377.
14. Hosseinpour Chaffee, Ali, Jaryanha-e-She'ri-e-Moa'sir-e-Farsi, Amir Kabir, Tehran, 1384.
15. Qasemi, S.H., Jadid Farsi Sha'eri, Delhi.
16. Yahaqi, Mohammad. Jafar, Joy-e-bar-e-Lehzeha, Tehran, 1381.

17. Zarrinkoub, Abdul Husain, She'r-e-Bedurugh, She'r-e-Benaqab, Tehran.
18. Lilian R. Furst and Pete, Naturalism, Tr. By Hasan Afshar, pub. By Nashre
19. Matkazi, Tehran, 1375
20. Payandeh, Husain, Dastane Kutah dar Iran, (Realistic and Naturalistic Stories) Intasharate Nilufar, Tehran, 1390
21. Bahar, Muhammad Taqi, Sabk Shanasi, Amir Kabir, Tehran, 1981

### DSC-2: Classical Persian Literature – Level-1

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course (if any)
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
Classical Persian Literature – Level-1	4	3	1	NIL	UG in Persian or equivalent	NIL

#### *Preamble:*

The course furnishes basic knowledge of Classical Persian Literature which covers the Persian literature produced in Iran.

#### **Prose:**

The following sections only from the book “Nasr-e-Kohan” Vol.I (Ministry of Culture and Arts, Tehran, 1354):

- Qabus Nameh
- Safar Nameh-e-Naser Khusrau
- Ada'b-ul-Harb wa Shuja'at

#### **Poetry:**

- *Rostam –o-Sohrab*: ed. Dr. P. Khanlari & Dr. Z. Safa (Amir Kabir, Tehran), Page-1-25
- First Ten Ghazals of Rudaki Samarqandi
- First Ten Ghazals of `Attar Nishapuri
- First Ten Ghazals of Sanai Ghaznavi

#### **Unit I:**

- Translation of two Persian prose texts from above mentioned writers' stories into English, Hindi or Urdu

**Unit II:**

- Translation of two Persian poems from above mentioned poets' poems into English, Hindi or Urdu

**Unit III:**

- Summary of any above-mentioned books or poems into Persian

**Unit IV:**

- Life and works of any above-mentioned Writers or Poets.
- Introduction to poetic style Sabke Khurasani in Poetry.

**List of readings:**

1. Khanlari, Parwiz Natel, Shahkarha-i-Adabiyat-e-Farsi: Rustam-o-Sohrab, Amir Kabir, Tehran, 1362
2. Abdullah, Syed, Adabiyāt-e-Farsi mein Hinduon ka Hissa, Punjab University Lahore, 1967.
3. Arberry, A.J., Classical Persian Literature, Cambridge University Press.
4. Asghar, Aftab, Tarikh Navisi-e-Farsi der Hind-o- Pakistan, Lahore, 1985.
5. Browne, E.G., A Literary History of Persia (Four Vols.), Cambridge University Press.
6. Faruzanfar, Badi-uz-Zamān, Sukhan va Sukhanvarān, Tehran, 1308.
7. Ghani, A., A History of Persian Literature at the Mughal Court (Three Vols.)
8. Ghani, A, Pre-Mughal Persian Literature.
9. Humayunfar, Izzatullah, Duniya-e-Sha'erān, Tehran.
10. Nomani, Shibli, Sh'er-ul-Ajam (Five Volumes), Shibli Academy, Azamgarh.
11. Rypka, J., History of Iranian Literature, ed. Karl Jahn, Holland, 1968.
12. Safa, Zabihullah, Tarikh-e-Adabiyāt der Iran (Six Volumes), Amir Kabir, Tehran.
13. Shafaq, Raza Zadeh, Tarikh-e-Adabiyat-I Iran.
14. Shirāni, Mahmud, Tanqid-e-She'r-ul-Ajam
15. Tarikh-e Adabiyat-e-Musalmanān-e-Pakistan-o-Hind (Vol. III, IV & V).
16. Grant, Damian, Realism, Tr. By Hasan Afshar, pub. By NashreMatkaz, Tehran, 1375

**DSC-3: Communication Skills – Level-I**

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the
		Lecture	Tutorial	Practical/		

				Practice		course (if any)
<b>Communication Skills – Level-I</b>	<b>4</b>	<b>3</b>	<b>NIL</b>	<b>1</b>	<b>UG in Persian or equivalent</b>	<b>NIL</b>

*Preamble:*

This course furnishes the students with advanced level of conversation and discussion on various topics in Persian, recitation of Persian poems, delivering of speech and reporting of events in Persian language on various topics, simultaneous and Consecutive Interpretation, current Socio-political national & International Issues, renowned Persian Literary Figures, Indo-Iranian Relations, relevance of Indo-Persian Language and Literature, any topic related to the contribution of Persian literature to Universal Brotherhood and Peace, Translations of Literary, Scientific, Technical, Judicial, Defense, Political and International Terminologies from Persian into English and Vice-Versa, Translation of Texts & Passages from English into Persian, and Translation of Texts & Passages from Persian into English.

**Unit I:**

Essay in Persian on any one of the following topics:

- Current Socio-political National & International Issues
- Renowned Persian Literary Figures
- Indo-Iranian Relations
- Relevance of Indo-Persian Language and Literature
- Any topic related to the contribution of Persian literature to Universal Brotherhood and Peace

**Unit II:**

- Translations of Literary, Scientific, Technical, Judicial, Defense, Political and International Terminologies from Persian into English and Vice-Versa.

**Unit III:**

- Translation of Texts & Passages from Persian into English

**Unit IV:**

- Translation of Texts & Passages from English into Persian

**List of Readings:**

1. Crowin, Michael, Translation and Identity, Rutledge & Francis Group, London, 2006.

2. Delisle, Jean, Translation and Terminology, Ed; Lee-Jahnke, Hannelore, Ed; Cornier, Monique C, Ed., Amsterdam; John Bengamins, 1999.
3. Saeed, Mr. Ahmad, Lessons in Persian, Delhi.
4. Persian & English Newspapers/Journals/Magazines

### **Discipline Specific Elective Courses**

#### **DSE-1: Socio-Cultural History of Persian Literature in India (1206-1857)**

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course (if any)
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
<b>Socio-Cultural History of Persian Literature in India (1206-1857)</b>	<b>4</b>	<b>3</b>	<b>1</b>	<b>NIL</b>	<b>UG in Persian or equivalent</b>	<b>NIL</b>

#### *Preamble:*

The course acquaints the students with the Socio-Cultural History of India from the establishment of Delhi Sultanate (1206) up to the decline of Mughals (1707).

#### **Unit I:**

- Socio-Cultural History of Persian Literature in India (1206 -1525 AD)

#### **Unit II:**

- Socio-Cultural History of Persian Literature in India (1526 -1707 AD)

#### **Unit III:**

- Socio-Cultural History of Persian Literature in India (1707 -1857 AD)

#### **List of readings:**

1. Abdullah, Syed, Adabiyat-e-Farsi mein Hinduon ka Hissa, Punjab University Lahore, 1967
2. Ahmad, Ikram, Aab-e-Kausar, Lahore.
3. Ahmad, Ikram, Mauj-e-Kausar, Lahore.
4. Ahmad, Ikram, Rud-e-Kausar, Lahore.
5. Akhtar, Abul Hasan; Farsi beAhd-e-Bahadur Shah Zafar, Varanasi, 1998.
6. Asghar, Aftab, Tarikh Navisi-e-Farsi der Hind-o- Pakistan, Lahore, 1985

7. Aziz, Ahmad; Islam in Indian Environment.
8. Kabir, Humayun; Our Cultural Heritage
9. Khan, Dr. Yusuf Husain; Glimpses of Medieval Culture
10. Nizami, K.A.; Auraq-e-Musawwar (Dept. of Urdu, University of Delhi).
11. Tarikh-e Adabiyat-e-Musalmanan-e-Pakistan-o-Hind (Vol. III, IV & V).
12. Rahman, S.A., Bazm-e-Mamlukia, Azamgarh.
13. Rahman, S.A., Bazm-e-Taimuriya, Azamgarh
14. Sherwani, H.K; Dakani Culture
15. Abdur Rahman, Sayyad Sabahuddin, Hindustan Ke AhdeWusta Ki Ek Jhalak, pub. by Darul Musanfin Shibli Academy, Azamgarh, 2012
16. Abdur Rahman, Sayyad Sabahuddin, Hindustan Ke Salaatin `Ulma Aur Mashaikh Ke Tallluqat Par Ek Nazar, pub. by Darul Musanfin Shibli Academy, Azamgarh, 2012
17. Abdur Rahman, Sayyad Sabahuddin, Musalmaan Hukmaranu Ke Ahad Ke Tamadduni Jalwey, pub. by Darul Musanfin Shibli Academy, Azamgarh, 2009

### DSE-2: Literary History of Modern Persian Poetry (20th Century)

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course (if any)
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
Literary History of Modern Persian Poetry (20th Century)	4	3	1	NIL	UG in Persian or equivalent	NIL

#### *Preamble:*

This course equips the student with literary history of modern Persian poetry of 20<sup>th</sup> century.

- جریان شعر سنتگرایی معاصر (Jaryan-e-She'r-e-Sunnatgarai-e-Maasir)
- جریان شعر رمانتیک عاشقانه و فردگرا (Jaryan-e-She'r-e-Romantik-e-Aashiqane wa Fardgara)
- جریان شعر رمانتیک جامعه گرا و انقلابی (Jaryan-e-She'r-e-Romantik-e-Jamiagara wa Inqalabi)
- جریان شعر سمبولیسم اجتماعی (Jaryan-e-She'r-e-Symbolism-e-Ijtamaei)
- جریان شعر موج نو و حجم گرا (Jaryan-e-She'r-e-Mauj-e-Nu wa Hajmgara)
- جریان شعر مقاومت ((Jaryan-e-She'r-e-Moqawemat)

**Unit I:**

- Translation of Two Persian Poems from any studied poets into English, Hindi or Urdu

**Unit II:**

- Explanation of any Two Persian Poems from any studied poets into Persian

**Unit III:**

- Summary of any studied Poet's poem into Persian

**Unit IV:**

- Life and Works of any studied Poets
- Characteristics of Modern Poetry

**List of Readings:**

1. Browne, E.G.; Prose and Poetry in Modern Iran, Cambridge University Press.
2. Hakkak, Ahmad Karimi; Essays on Nima Yushij: Animating Modernism in Persian Poetry, Brill, 2004.
3. Hasanli, Kaoo's; Guneha-e-Nau-Awari der She'r-e Mo'asir-e Iran, Tehran, 1383.
4. Hosseinpor Chaffee, Ali; Jiryaanhay-e She'ri-e Mo'asir-e Farsi, Amir Kabir, Tehran, 1384.
5. Ishaq, Mohammad; Sukhanwaran-e Iran der 'Asr-e Hazir, Delhi, 1355.
6. Kaar, Faridun; Shahkaarhay-e She'r-e Moa'sir-e Iran, Amir Kabir, Tehran, 1337.
7. Kadkani, Md. Raza Shafi'ee; Adwar-e She'r-e Farsi, Tehran, 1380.
8. Langrudi, Shams; Tarikh-e Tahlil-e She'r-e Nau, Tehran, 1377.
9. Qasemi, S.H.; Jadid Farsi Sha'eri: Ek Jaeza, Delhi.
10. Talattof, Kamran; Persian Language, Literature and Culture: New Leaves, Fresh Looks, Routledge, 2015.
11. Yahaqi, Mohammad. Jafar; Joy-e Bar-e Lehzeha, Tehran, 1381.
12. Zarinkub, Abdul Husain; She'r-e Be-Durugh, She'r-e Be-Naqab, Tehran.

**DSE 3: Persian Prosody**

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course (if any)
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
Persian Prosody	4	3	1	NIL	UG Persian in or	NIL

					equivalent	
--	--	--	--	--	------------	--

*Preamble:*

This course introduces to 'Ilm-e- 'Arooz, Ilm-e-Badi', Anwa'-e-She'r, and other prosodic forms of Persian poetics.

**Unit I:**

- Introduction to styles of Poetry

**Unit II:**

- Study of figures of speech

**Unit III:**

- Study of meters of Persian Poetry

**List of readings:**

1. Khanlari, Dr. Zahra; Farhang-e-Adabiyat-e-Farsi-e-Dari, Bunyad-e-Farhang-e-Iran, Iran-1375
2. Farrukh, Abdur Rahim Humayun, Dastoor-e-Farrukh, Bungah-e-Azar, Tehran-1324.
3. Farrughui, Mohd. Husain; Ilm-e-Badi', Bunyad-e-Farhang-e-Iran, Tehran-1370.
4. Razi, Shams Qais (ed. Mudarris Rizwi), Al Mo'jam Fi Ma'eer-e-Asha'r-ul-'Ajam, Danishgah-e-Tehran-1378.

**Generic Elective Courses**

**GE 1: Introduction to Persian Language and Script**

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course (if any)
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
Introduction to Persian Language	4	3	1	NIL	NIL	NIL

and Script						
------------	--	--	--	--	--	--

**Preamble:**

This course is of open elective nature and designed to introduce the students with Persian Language and script. Students get acquainted with the script and basic knowledge of Persian language after going through this course.

**Unit I:**

- Introduction to the Old Persian language

**Unit II:**

- Introduction to the Middle Persian language

**Unit III:**

- Introduction to the New Persian language

**Unit IV:**

- Introduction to the Perso-Arabic Script

**List of Readings:**

1. Bahar, Muhammad Taqi; Sabk Shenasi, Tehran, 1349.
2. Bahri, Dr. Hardev, Persian Influence on Hindi, Allahabad, 1960.
3. Khanlari, P.N., Tarikh-i-Zaban-e-Farsi, Tehran, 1365.
4. Sair-e-Khat-o-Ketabat, Vezrat-e-Farhang-o-Irshadat-e-Islami, Tehran, 1384.
5. Sweet, Henry, The History of Language, London 1900.
6. Clodd, Edward, The story of the Alphabet, New York, 1900.

<b>GE 2: Impact of Iranian Culture on Indian Culture</b>
--

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course (if any)
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
Impact of Iranian Culture on Indian Culture	4	3	1	NIL	NIL	NIL

*Preamble:*

This course is of open elective nature and designed to introduce the students with the impact of Iranian Culture on Indian Culture. Students get acquainted with commonalities between Persian and Indian Languages and understand commons among different culture of India and Iran after going through this course.

**Unit I:**

- Introduction to the impact of Persian architecture upon Medieval Indian architecture

**Unit II:**

- Introduction to the impact of Persian culture upon Indian culture

**Unit III:**

- Introduction to the impact of Persian language upon Indian languages

**Unit IV:**

- Introduction to the impact of Persian literature upon Medieval Indian literature

**List of Readings:**

1. Nehru, Jawaharlal, The discovery of India, Signet press publication, New Delhi, 1946
2. Jalali Naieni, MOhamad Reza, Hend dar yek negah, Sokhan publication, Tehran, 1985
3. Hekmat, Ali Asghar, Sarzamin-e-Hend, Tehran university publication, Tehran 1988.
4. Tara Chand, A short history of the Indian people, Calcutta, 1969.
5. Tara Chand, Influence of Islam on Indian Culture, Allahabad, 1954.

**Skill Based Courses****SKILL BASED COURSE 1: An Introduction to Persian Calligraphy****Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course:**

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
An Introduction	2	1	0	1	UG in Persian or	NIL

to Persian Calligraphy					equivalent	
---------------------------	--	--	--	--	------------	--

**Learning Objectives**

The Learning Objectives of this course are as follows:

1. To equip the students with an introduction to the art, history, and techniques of Persian calligraphy.
2. To make the students familiar with various Persian scripts, their historical development, and practical applications.
3. To equip the students with hands-on practice, theoretical discussions, and historical analysis, students will gain an understanding of Persian calligraphy’s cultural and artistic significance.

**Learning outcomes**

The Learning Outcomes of this course are as follows:

- By learning this course, the Students will be familiarized with an introduction to the art, history, and techniques of Persian calligraphy
- By learning this course, the students will be familiar with various Persian scripts, their historical development, and practical applications
- By learning this course, the students will be able to have hands-on practice, theoretical discussions, and historical analysis, students will gain an understanding of Persian calligraphy’s cultural and artistic significance

**SYLLABUS OF SKILL BASED COURSE 1**

**UNIT I (3 Weeks/9 Hours)**

Introduction to Persian Calligraphy

- Definition and significance of calligraphy in Persian culture.
- Historical background and evolution of Persian calligraphy.

**UNIT II (3 Weeks/9 Hours)**

Persian Calligraphic Scripts

- Introduction to major Persian scripts with characteristics and aesthetic principles of each script.
  1. Kufic
  2. Naskh
  3. Thuluth
  4. Ta'liq
  5. Nasta'liq
  6. Shekasteh

**UNIT III (3 Weeks/9 Hours)**

Overview of major Persian calligraphers and their contributions.

- Ibn Muqla
- Yaqut al-Musta‘simi
- Mir Ali Tabrizi
- Sultan Ali Mashhadi
- Mir Emad Hassani

#### **UNIT IV (3 Weeks/9 Hours)**

Tools and Materials of Calligraphy

- Introduction to traditional calligraphy tools:
- Qalam
- Davat
- Paper Preparation Techniques

Techniques and Practice

- Writing words and phrases in different styles.
- Composition and balance in calligraphic design.
- Calligraphic layout and manuscript illumination.

#### **UNIT V (3 Weeks/9 Hours)**

Persian Calligraphy in Art and Architecture

- Calligraphy in Persian manuscripts and poetry.
- Role of calligraphy in Islamic and Persian architecture.
- Integration of calligraphy in modern Persian art.

#### **Essential/recommended readings:**

1. Blair, Sheila S. *Islamic Calligraphy* (Edinburgh University Press, 2006).
2. Safadi, Yasin Hamid. *Islamic Calligraphy* (Thames & Hudson, 1979).
3. Canby, Sheila. *Princes, Poets, and Paladins: Islamic and Indian Paintings from the Collection of Prince and Princess Sadruddin Aga Khan* (British Museum Press, 1998).
4. Schimmel, Annemarie. *Calligraphy and Islamic Culture* (New York University Press, 1984).
5. Bayani, Mehdi. *The Life and Art of Mir Emad* (Mazda Publishers, 1999).
6. بیانی، مهدی- خط و خوشنویسی در ایران، تهران: نشر زرین، 1993  
Bayani, Mahdi. *Calligraphy and Handwriting in Iran*, Tehran: Nashr Zarrin, 1993
7. میرعلی تبریزی- اصول خط نستعلیق، تهران: نشر فرهنگ، 2000  
Mir Ali Tabrizi. *Principles of Nastaliq Calligraphy*, Tehran: Nashr Farhang, 2000
8. قدوسی، عباس- هنر خوشنویسی در ایران، تهران: انتشارات سروش، 2010  
Quddusi, Abbas. *Calligraphy Art in Iran*, Tehran: Soroush Publications, 2010
9. محمد حسین تبریزی- میزان الخط، اصفهان: نشر اندیشه، 1985  
Mohammad Hossein Tabrizi. *Mizan Al-Khatt*, Isfahan: Nashr Andisheh, 1985

10. حبیب اللہ فضائی، اطلس خط (تحقیق در خطوط اسلامی) انتشارات اصفهان، 1362  
Habibullah Fadaeli, Atlas of Calligraphy (Research in Islamic Calligraphy), Isfahan Publications, 1362
11. صدیقی، محمد اسحاق، فن تحریر کی تاریخ، انجمن ترقی اردو، علیگڑھ، ۱۹۶۲  
Siddiqui, Mohammad Ishaq, History of the Art of Writing, Anjuman Tarqi Urdu, Aligarh, 1962
12. مولانا عبدالرزاق، علم الکتاب یا ابجد کی تاریخ، رسالہ زمانہ، کانپور، فروری ۱۹۴۸  
Maulana Abdul Razzaq, History of the Book or Abjad, Risala Zamana, Kanpur, February 1948
13. حکیم محمود علی خان ماہر کبرآبادی، علم الحروف، دہلی، ۱۹۳۴  
Hakim Mahmud Ali Khan Mahir Kabrabadi, History of Calligraphy, Delhi, 1934

## Semester II

### DSC 4: Modern Persian Literature – Level-II

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
<b>Modern Persian Literature – Level-II</b>	<b>4</b>	<b>3</b>	<b>1</b>	<b>0</b>	<b>UG in Persian or equivalent</b>	<b>Modern Persian Literature – Level-I</b>

#### *Preamble:*

The course furnishes in depth knowledge of Modern Persian Literature which covers the whole Persian literature produced in pre and post of the revolution of Iran.

**Prose:**

The following Lessons only from the Book “Darya-e-Gauhar, Vol. I ( دریای گوهر ) compiled by Dr. Mahdi Hamidi, Tehran, 1343: (جلد اول

Majlis-e-Ayadat az Mohammad Hejazi	مجلس عیادت از محمد حجازی
Azan-e-Maghrib az Saeed Nafisi	اذان مغرب از سعید نفیسی
Marg-e-Madar az Ali Dashti	مرگ مادر از علی دشتی
Baha-i-Ishq az Shin Partaw	بهای عشق از ش. پرتو
Az daftar khatirat-e-yek Ulaagh az Dr. Lutf Ali Suratgar	از دفتر خاطرات یک الاغ از دکتر لطف علی صورتگر
Adl az Sadeq Chubak	عدل از صادق چوبک

**Poetry:**

The following Lessons only from the Book “Darya-e-Gauhar, Vol.III ( دریای گوهر ) compiled by Dr. Mahdi Hamidi, Tehran, 1341: (جلد سوم

Gulzar-e-Jahan, Tal'at-e-Dust az Adeeb Pishawari	گلزار جهان، طلعت دوست از ادیب پیشاوری
Shadbash-e-Mehrgaan, Farvardin dar Bustan az Ali Raza Saba	شادباش مهرگان، فروردین در بوستان از علی رضا صبا
Tahir-o-Kanizak, Qoo az Nima Yushij	طاهر و کنیزک، قو از نیمایوشیج
Sogwaraan, Yusuf-e-Man az Farrokhi Yazdi	سوگواران، یوسف من از فرخی یزدی
Subhana-e-Sha'er, Mahi-e-Hawas az Rashid Yasmi	صبحانه شاعر، ماهی هوس از رشیدیاسمی
Aazarbaijan az Husain Pazman	آذربایجان از حسین پژمان
Farsh-e-Hawas, Sharab-e-Noor, Ghuroor az Simin Bahbahani	فرش هوس، شراب نور، غرور از سیمین بهبهانی

**Unit I:**

- Translation of two Persian prose texts from above mentioned stories into English, Hindi or Urdu

**Unit II:**

- Translation of two Persian poems from above mentioned poets' poems into English, Hindi or Urdu

**Unit III:**

- Summary of any above-mentioned stories or poems into Persian.

**Unit IV:**

- Life and works of any above-mentioned Writers or Poets.
- Introduction to Naturalism in Modern Persian Literature.

**List of readings:**

1. A'bedini, Hasan Mir, Sad Saale Dastan Nevisi der Iran Vol. I, II & III, 1367 & 1377.
2. Akbari, Manuchehr, Naqd-o-Tahlil-e-Adabiyāt-Inqelab-e-Islami, Vol. I, Tehran, 1371.
3. AryanPour, Yahya, Az Saba ta Nima, Vol. I & II, Tehran, 1374.
4. AryanPour, Yahya, Az Nima ta Roozgar-e-Ma, Vol. III.
5. Browne, E.G., Press and Poetry in Modern Iran, Cambridge University Press.
6. Estela'mi, Md, BarRasi-e-Adbiyāt-e-Moa'sir, Amir Kabir, Tehrran.
7. Estela'mi, Md. AdabiyatedaureyBidar o Moa'sre, Tehran, 2535
8. Hamidi, Mahdi, Daraye Gauhar, Vol. I, Amir Kabir, Tehran, 1339
9. Hasanali, Kaoo's, Gunehae-Nau Awari der Sh'er-e-Moa'sir-e-Iran, Tehran, 1383.
10. Ishaq, Mohammad, Sukhanwarān-e-Iran der A'sr-e-Hazir, Delhi, 1355.
11. Kamshad, H, Modern Persian Prose, Cambridge University Press.
12. Kadkani, Md. Raza Shafi'ee, Adwār-e-She'r-e-Farsi, Tehran, 1380.
13. Langrudi, Shams, Tarikh-e-Tahlil-e-She'r-e-Nau, Tehran, 1377.
14. Hosseinpour Chaffee, Ali, Jaryanha-e-She'ri-e-Moa'sir-e-Farsi, Amir Kabir, Tehran, 1384.
15. Qasemi, S.H., Jadid Farsi Sha'eri, Delhi.
16. Yahaqi, Moh. Jafar, Joy-e-bar-e-Lehzeha, Tehran, 1381.
17. Zarinkub, Abdul Husain, She'r-e-Bedarugh, She'r-e-Benaqab, Tehran.
18. Lilian R. Furst and Pete, Naturalism, Tr. By Hasan Afshar, pub. By NashreMatkaz, Tehran, 1375

**DSC 5: Classical Persian Literature – Level-II**

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
<b>Classical Persian Literature – Level-II</b>	<b>4</b>	<b>3</b>	<b>1</b>	<b>0</b>	<b>UG in Persian or equivalent</b>	<b>Classical Persian Literature – Level-I</b>

*Preamble:*

The course furnishes in depth knowledge of Classical Persian Literature which covers the Persian literature produced in Medieval India and Iran.

### Prose:

The following sections only from the book “Nasr-e-Kohan” Vol.I (Ministry of Culture and Arts, Tehran, 1354):

- Ain-e-Akbari
- Kalileh-o-Dimneh
- Chahar Maqaleh (dar mahiyat-e-Tibb & Dar mahiyat-e-Nujum)
- Fiye ma Fiye

### Poetry:

- The following Qasidas of Khaqani:

1. صبحدم چون کله بندق آه دود آسای من

(Subhdam chun kale bandad aah-e-dood aasai-e-man)

2. نثار اشک من هر شب شکر ریز است پنهانی

(Nisar-e-ashk-e-man har shab shukr reez ast pinhani)

- First Ten Ghazals of Khajo Kirmani
- First Ten Ghazals of Jami
- First Ten Ghazals of Sa‘di
- First ten Ghazals of Hafiz (Radif Daal)

### Unit I:

- Translation of two Persian prose texts from above mentioned books into English, Hindi or Urdu

### Unit II:

- Translation of two Persian poems from above mentioned poems into English, Hindi or Urdu

### Unit III:

- Summary of any above-mentioned books or poems into Persian.

### Unit IV:

- Life and works of any above-mentioned Writers or Poets.
- Introduction to poetic style “Sabke ‘Iraqi”

### List of readings:

1. Arberry, A.J., Classical Persian Literature, Cambridge University Press.
2. Dashti, Ali, Khaqani: Sha'eri-e-Dir Ashna, Amir Kabir, 2535.
3. Ghani, A., A History of Persian Literature at the Mughal Court (Three Vols.)
4. Jawed, Zinatullah; Naziri kaTakhliqi Sha'ur, Sharanpur, 1990.
5. Nomani, Shibli, Sh'er-ul-Ajam (Five Volumes), Shibli Academy, Azamgarh.
6. Rahman, S.A., Bazm-e-Mamlukia, Azamgarh.
7. Rahman, S.A., Bazm-e-Taimuriya, Azamgarh.
8. Rypka, J., History of Iranian Literature.
9. Safa, Zabihullah, Tarikh-e-Adabiyat der Iran (Six Volumes), Amir Kabir, Tehran.
10. Shafaq, Raza Zadeh, Tarikh-e-Adabiyyat-I Iran.
11. Shirani, Mahmud, Tanqid-e-She'r-ul-Ajam.
12. Futuhi, Dr. Mahmood: Naqd-e Adabi der Sabk-e Hindi, 1st ed., Tehran, 1385.
13. Bahar, Muhammad Taqi, Sabk Shenasi, Amir Kabir, Tehran, 1981

### DSC 6: Communication Skills – Level-II

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course
		Lecture	Tutorial	Practical / Practice		
Communication Skills – Level-II	4	3	1	0	UG in Persian or equivalent	Communication Skills – Level-I

#### *Preamble:*

This course furnishes the students with advance level of conversation and discussion on various topics in Persian, recitation of Persian poems, delivering of speech and reporting of events in Persian language on various topics, simultaneous and Consecutive Interpretation, current Socio-political national & International Issues, renowned Persian Literary Figures, Indo-Iranian Relations, relevance of Indo-Persian Language and Literature, any topic related to the contribution of Persian literature to Universal Brotherhood and Peace, Translations of Literary, Scientific, Technical, Judicial, Defense, Political and International Terminologies from Persian into English and Vice-Versa, Translation of Texts & Passages from English into Persian, and Translation of Texts & Passages from Persian into English.

**Unit I:**

Essay in Persian on any one of the following topics:

- Current Socio-political National & International Issues
- Renowned Persian Literary Figures
- Indo-Iranian Relations
- Relevance of Indo-Persian Language and Literature
- Any topic related to the contribution of Persian literature to Universal Brotherhood and Peace

**Unit II:**

- Translations of Literary, Scientific, Technical, Judicial, Defense, Political and International Terminologies from Persian into English and Vice-Versa.

**Unit III:**

- Translation of Texts & Passages from Persian into English

**Unit IV:**

- Translation of Texts & Passages from Persian into English

**List of Readings:**

1. Crowin, Michael, Translation and Identity, Rutledge & Francis Group, London, 2006.
2. Delisle, Jean, Translation and Terminology, Ed; Lee-Jahnke, Hannelore, Ed; Cornier, Monique C, Ed., Amsterdam; John Bengamins, 1999.
3. Saeed, Mr. Ahmad, Lessons in Persian, Delhi.
4. Persian & English Newspapers/Journals/Magazines

**Discipline Specific Elective Courses**

**DSE 4: Special Study of the selected Modern Persian Poet (Nima Yushij)**

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
Special Study of the selected Modern Persian Poet (Nima Yushij)	4	3	1	0	UG in Persian or equivalent	Nil

*Preamble:*

The course provides a special study of modern Persian poet like Nima Yushij, and Sohrab Sepehri.

**Nima Yushij**

The following Book:

- *Barguzida-e-Ash'ar-e-Nima Yushij by Siroos Tahbaz*

**Unit I:**

- Translation of Two Persian Poems of the selected poet into English, Hindi or Urdu

**Unit II:**

- Explanation of Two Persian poems of the selected poet into Persian

**Unit III:**

- Summary of any poem of the selected poet into Persian

**Unit IV:**

- Life and Works of the selected poet

**List of Readings:**

1. Tahbaz, Siroos, *Barguzida-e-Ash'ar-e-Nima Yushij*, Shirkat-e-Intasharat-e-Ilmi-o-Farhangi, Tehran, 1383
2. 'Abedini, Hasan Mir; *Sad Saal Dastan-Nevisi der Iran*, Vol. I, II & III, 1367 & 1377.
3. Akbari, Menuchehr; *Naqd-o-Tahlil-e Adabiyyat-Inqelab-e Islami*, Vol. I, Tehran, 1371.
4. AryanPour, Yahya; *Az Nima ta Roozgar-e Ma*, Vol. III.
5. AryanPour, Yahya; *Az Saba ta Nima*, Vol. I & II, Tehran, 1374.
6. Browne, E.G.; *Prose and Poetry in Modern Iran*, Cambridge University Press.
7. Este'lami, Md; *Barrasi-e Adabiyyat-e Moa'sir*, Amir Kabir, Tehran.
8. Hakkak, Ahmad Karimi; *Essays on NimaYushij: Animating Modernism in Persian Poetry*, Brill, 2004.
9. Hasanli, Kaoo's; *Guneha-e Nau-Awari der She'r-e Moa'sir-e Iran*, Tehran, 1383.
10. Hosseinpor chaffee, Ali; *Jiryanha-e She'ri-e Mo'asir-e Farsi*, Amir Kabir, Tehran, 1384.
11. Ishaq, Mohammad; *Sukhanwaran-e Iran der 'Asr-e Hazir*, Delhi, 1355.
12. Kadkani, Md. Raza Shafi'ee; *Adwar-e She'r-e Farsi*, Tehran, 1380.
13. Kamshad, H.; *Modern Persian Prose*, Cambridge University Press.

14. Langrudi, Shams; Tarikh-e Tahlil-e She'r-e Nau, Tehran, 1377.
15. Qasemi, S.H., Jadid Farsi Sha'eri: Ek Jaeza, Delhi.
16. Yahaqi, Moh. Jafar; Joy-e Bar-e Lehzeha, Tehran, 1381.
17. Zarrinkoub, Abdul Husain; She'r-e Be-Durugh, She'r-e Be-Naqab, Tehran.

### DSE 5: Special Study of the selected Modern Persian Poets (Sohrab Sepehri)

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
Special Study of anyone of the selected Modern Persian Poet (Sohrab Sepehri)	4	3	1	0	UG in Persian or equivalent	Nil

#### *Preamble:*

The course provides a special study of modern Persian poet like Sohrab Sepehri.

#### **Sohrab Sepahri**

The following book:

- *Hasht Kitab-e-Sohrab Sepahri by Sohrab Sepahri*

#### **Unit I:**

- Translation of Two Persian Poems of the selected poet into English, Hindi or Urdu

#### **Unit II:**

- Explanation of Two Persian poems of the selected poet into Persian

#### **Unit III:**

- Summary of any poem of the selected poet into Persian

#### **Unit IV:**

- Life and Works of Sohrab Sepehri

### List of Readings:

1. Tahbaz, Siroos, Barguzida-e-Ash'ar-e-Nima Yushij, Shirkat-e-Intasharat-e-Ilmi-o-Farhangi, Tehran, 1383
2. Sepahri, Sohrab, • Hasht Kitab-e-Sohrab Sepahri, Gufteman-e-Andisha-e-Maasir, Tehran, 1389
3. 'Abedini, Hasan Mir; Sad Saal Dastan-Nevisi der Iran, Vol. I, II & III, 1367 & 1377.
4. Akbari, Menuchehr; Naqd-o-Tahlil-e Adabiyyat-Inqelab-e Islami, Vol. I, Tehran, 1371.
5. AryanPour, Yahya; Az Nima ta Roozgar-e Ma, Vol. III.
6. AryanPour, Yahya; Az Saba ta Nima, Vol. I & II, Tehran, 1374.
7. Browne, E.G.; Prose and Poetry in Modern Iran, Cambridge University Press.
8. Este'lami, Md; Barrasi-e Adabiyyat-e Moa'sir, Amir Kabir, Tehran.
9. Hakkak, Ahmad Karimi; Essays on NimaYushij: Animating Modernism in Persian Poetry, Brill, 2004.
10. Hasanli, Kaoo's; Guneha-e Nau-Awari der She'r-e Moa'sir-e Iran, Tehran, 1383.
11. Hosseinpour chaffee, Ali; Jiryanha-e She'ri-e Mo'asir-e Farsi, Amir Kabir, Tehran, 1384.
12. Ishaq, Mohammad; Sukhanwaran-e Iran der 'Asr-e Hazir, Delhi, 1355.
13. Kadkani, Md. Raza Shafi'ee; Adwar-e She'r-e Farsi, Tehran, 1380.
14. Kamshad, H.; Modern Persian Prose, Cambridge University Press.
15. Langrudi, Shams; Tarikh-e Tahlil-e She'r-e Nau, Tehran, 1377.
16. Qasemi, S.H., Jadid Farsi Sha'eri: Ek Jaeza, Delhi.
17. Yahaqi, Moh. Jafar; Joy-e Bar-e Lehzeha, Tehran, 1381.

### DSE 6: Special Study of Indo-Persian Poet of India (Amir Khusrau)

Zarrinkoub, Abdul Husain; She'r-e Be-Durugh, She'r-e Be-Naqab, Tehran.

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
Special Study of Indo-Persian Poet of India (Amir Khusrau)	4	3	1	0	UG in Persian or equivalent	Nil

*Preamble:*

The course provides a special study of Indo-Persian poet like Amir Khusrau

- Special Study of Amir Khusrau
- Ghazals of Radif Alif with Life & Works of Amir Khusrau.

#### Unit I:

- Translation of two Persian poems of the selected poet into English, Hindi or Urdu.

#### Unit II:

- Summary of any book of the selected poet into Persian.

#### Unit III:

- Life and works of the of Amir Khusrau into Persian.

#### Unit IV:

- Characteristics of the selected poet's poetry

#### List of Readings:

1. Ghazaliyat-e-Khusrau ed. Saeed Nafisi (Radif Awwal).
2. Amir Khusrau (Publication Division).
3. Life, Times & Works of Amir Khusrau (National Amir Khusrau Society).
4. Ansari, N.H.; Ahwal-o-Aasar-Amir Khusrau, Delhi.
5. Ansari, Zoe; Khusrau ka Zehni Safar, Delhi.
6. Mirza, Wahid; Life and Works of Amir Khusrau.
7. Nafisi, Saeed; Diwan-e-Kamil-e-Amir Khusrau, Tehran, Iran.
8. Nomani, Shibli; She'ru'l Ajam, Vol.II

### DSE 7: Special Study of Indo-Persian Poet of India (Ghalib)

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
Special Study of Indo-Persian Poet of India (Ghalib)	4	3	1	0	UG in Persian or equivalent	Nil

#### Preamble:

The course provides a special study of Indo-Persian poet like Ghalib.

- Special Study of Ghalib as a Persian Poet. Radif Alif with Life & his Works

#### Unit I:

- Translation of two Persian poems of the selected poet into English, Hindi or Urdu.

#### Unit II:

- Summary of any book of the selected poet into Persian.

#### Unit III:

- Life and works of the of Ghalib into Persian.

#### Unit IV:

- Characteristics of the selected poet's poetry

#### List of Readings:

1. Ghani, Abdul; The Persian Poetry of Ghalib.
2. Hakim, Khalifa Abdul; Afkar-e-Ghalib.
3. Hali, Altaf Husain; Yādgār-e-Ghalib.
4. Islam, Khurshidul; Ghalib
5. Islam, Khurshidul & Ralph Russel; Ghalib: Life and Letters.
6. Khan, Yusuf Husain; Ghalib va Ahang-e-Ghalib.
7. Tirmizi, A.A.; Namehaye Ghalib.
8. Ghalib, Asadullah Khan: Diwane Ghalib-e Dehlavi, ed. By Md. Hasan Hairi, pub. By Ehyāye Ketab, 1377

### DSE 8: An Introduction to History of Indo-Persian Literature (1206-1857AD)

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
An Introduction to History of Indo-Persian Literature (1206-1857AD)	4	3	1	0	UG in Persian or equivalent	Nil

*Preamble:*

## This course introduces to Indo-Persian Literature produced in Medieval India between 1206-1857AD

### Unit I:

- Introduction to Indo-Persian Literature (1206 -1525 AD)

Introduction to the following books:

- رساله ذکریه از میر سید علی همدانی (Risala-e-Zikriye az Mir Syed Ali Hamadani)
- خیر المجالس از حمید شاعر قلندر (Khair-ul-Majalis az Hamid Sh'er Qalander)
- لباب الالباب از محمد عوفی (Lubab-ul-Albab az Mohammad Aufi)

### Unit II:

- Introduction to Indo-Persian Literature (1526 -1707 AD)

Introduction to the following books:

- انوار سهیلی، ملا حسین واعظ کاشفی (Anwar-e-Suhaili az Mulla Husain Waiz Kashifi)
- چهار چمن، چندر بهان برهمن (Chahar Chaman az Chander Bhan Barhaman)
- تذکره میخانه از عبدالنبی فخر زمانی (Taker-e-Maikhane az Abd-un-Nabi Fakhr-e-Zamani)

### Unit III:

- Introduction to Indo-Persian Literature (1707 -1857 AD)

Introduction to the following books:

- کلمات الشعراء، محمد افضل سرخوش (Kalamat-ush-Shoara az Mohammad Afzal Sarkhush)
- سفرنامه از آنند رام مخلص (Safarname az Anand Ram Mukhlis)
- چهار گلشن از رای چترمن سکسینا (Chahar Gulshan az Rai Chaturman Saksena)
- مثنوی چراغ دیر از غالب (Masnavi-e-Chiragh-e-Deyr az Ghalib)

### List of Readings:

1. Hamadani, Mir Syed Ali, Resala-e-Zikriya, Moassasa-e-Motaleaat-o-Tahqeeqat-e-Farhangi, Tehran, 1380
2. Kashifi, Mulla Husain Wa'iz, Matba-e-Nizami, Kanpur, 1880
3. Brahman, Chander Bhan, Iran Culture House, I.R. of Iran, New Delhi, 2008

4. Sarkhush, Muhammad Afzal, Kitabkhana-e-Mooze-o-Markaz-e-Asnaad, Majlis-e-Shura-e-Islami, Tehran, 1389
5. Ansari, N.H.; Farsi Adab beAhd-e-Aurangzeb, Delhi.
6. Ghani, A.; Pre-Mughal Persian Literature.
7. Ghani, A.; Persian Literature at the Mughal Court.
8. Hasan, Akhtar; Qutub Shahi Daur Ka Farsi Adab.
9. Husain, Iqbal; The Early Persian Poets of India.
10. Nomani, Shibli; She'ul Ajam.
11. Rahman, M.; Persian Literature under Jahangir & Shahjahan.

### Generic Elective Courses

#### GE 3: Introduction to Indo-Persian Historical Literature

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
Introduction to Indo-Persian Historical Literature	4	3	1	0	Nil	Nil

#### *Preamble:*

The course is of Open elective nature and it introduces a student to Indo-Persian Historical Literature which was produced during the Medieval Indian times.

#### **Unit I:**

- Introduction to Indo-Persian Historical Literature (1206 -1525 AD)

Introduction of the following books:

- تاج المائر از حسن نظامی (Taj-ul-Maasir az Hasan Nizami)
- طبقات ناصری از منهاج سراج جوزجانی (Tabaqat-e-Nasiri az Minhaj Siraj Juuzjani)
- تاریخ فیروزشاهی از برنی (Tarikh-e-Firozshahi az Barani)
- فتوح السلاطین از عصامی (Futuh-us-Salateen az Esami)
- تغلق نامه از امیر خسرو (Tughlaq Nama az Amir Khusraw)

#### **Unit II:**

- Introduction to Indo-Persian Historical Literature (1526 -1707 AD)

### Introduction of the following books:

- بابر نامه از ظہیرالدین محمد بابر (Babur Nama az Zahiruddin Muhammad Babur)
- ہمایون نامہ از گلبدن بیگم (Humayun Nama az Gulbadan Begum)
- منتخب التواریخ از بدایونی (Muntakhab-ut-Tawarikh az Badayuni)
- اکبرنامہ از ابوالفضل (Akbar Nama az Abul Fazl)
- جهانگیر نامہ از جهانگیر (Jahangir Nama az Jahangir)
- مآثر رحیمی از عبد الباقی نہاوندی (Maasir-e-Rahimi az Abd-ul-Baqi Nahawandi)
- شاہجہان نامہ از محمد صالح لاہوری (Shahjahan Nama az Mohammad Saleh Kanboh)
- واقعات عالمگیری از عاقل خان رازی (Waqe'at-e-Alamgiri az Aqil Khan Razi)

### Unit III:

- Introduction to Indo-Persian Historical Literature (1707 -1857 AD)

### Introduction of the following books:

- تاریخ دلگشا از بہیم سین (Tarikh-e-Dilgusha az Bhim Sen)
- تاریخ شاکرخانی از شاکر خان (Tarikh-e-Shakir Khani az Shakir Khan)
- تاریخ ارادت خانی از ارادت خان (Tarikh-e-Iradat Khani az Iradat Khan)
- تاریخ جهانگشای نادری از محمد مہدی استرآبادی (Tarikh-e-Jahangushai Nadiri az Mohammad Mehdi Astarabadi)
- سیر المتاخرین از میر غلام حسین (Sair-ul-Mutakhhirin az Mir Ghulam Husain)
- منتخب اللباب از خوافی خان (Muntakhab-ul-Lubab az Khafi Khan)

### List of readings:

1. Abdullah, Syed, Adabiyat-e-Farsi mein Hinduon ka Hissa, Punjab University Lahore, 1967.
2. Asghar, Aftab, Tarikh Navisi-e-Farsi der Hind-o- Pakistan, Lahore, 1985.
3. Ghani, A., A History of Persian Literature at the Mughal Court (Three Vols.)
4. Ghani, A, Pre-Mughal Persian Literature
5. Melville, Charles, Persian Historiography: A History of Persian Literature, Columbia University, London, 2012
6. Muzaffar Alam and François Delvoye, 'Nalini', and Marc Gaborieau, The Making of Indo-Persian Culture. Indian and French Studies, Delhi, 2000.

7. Shafaq, Raza Zadeh, Tarikh-e-Adabiyat-e-Iran., Tehran.
8. Tarikh-e Adabiyat-e-Musalmanan-e-Pakistan-o-Hind (Vol. III, IV & V).
9. Rahman, S.A., Bazm-e-Mamlukia, Azamgarh.
10. Rahman, S.A., Bazm-e-Taimuriya, Azamgarh
11. Safa, Zabiullah, Tarikh-e-Adabiyat-e-Iran, Vol-I-VI, Tehran, 1369

#### GE 4: Elementary Persian Grammar & Translation

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
Elementary Persian Grammar & Translation	4	3	1	0	UG in Persian	Nil

#### *Preamble:*

The course is of Open elective nature and it introduces a student to Persian grammar and translation. Basic lessons on Persian grammar and translation have been provided in this course. The course will enable a student to learn the basics of Persian language and literature.

#### **Unit I:**

- Essay writing in Persian

#### **Unit II:**

- Translation of Persian text from the text book into English, Urdu and Hindi and Answer to the questions into Persian language based on the given text

#### **Unit III:**

- Translation from unseen Persian sentences into English, Urdu and Hindi  
Translation from English sentences into Persian

#### **Unit IV:**

- Questions based on Persian Infinitives
- Questions based on Persian Grammar

#### **List of readings:**

1. Kitab-e-Farsi (Barai classha-i-Muqaddamati), Department of Persian, Delhi, 2000
2. Jones, Sir William, A Grammar of the Persian Language, London, 1828.
3. Forbes, Duncan, A Grammar of the Persian Language, London, 1861.
4. Khanlari, Parviz Natel, Persian Grammar, New Delhi
5. Zarghamian, Mehdi, Daura-e-Amuzish-e-Zaban-e-Farsi, Tehran, 1374
6. Moghaddam, Ahmad Saffar, A general course in Persian, Tehran, 1999
7. Sadeghian, Jalil Banan, Persian for Non-Natives, Tehran, 1377
8. Samareh, Yadollah, Azfa series1-4, Tehran, 1998-99
9. Talib, N. L. Kaul, An applied Persian Grammar and Translation, Lahore, 1939
10. Purnamdariyan, Taqi, Persian lessons for foreigners, Tehran, 1977

### SKILL BASED COURSE 2: Introduction to Persian Epigraphy in India

#### Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course:

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
Introduction to Persian Epigraphy in India	2	1	0	1	12 <sup>th</sup> Pass	NIL

#### Learning Objectives

The Learning Objectives of this course are as follows:

1. To equip the students with the historical and cultural significance of Persian epigraphy in India.
2. To make the students familiar with the evolution of Persian inscriptions from the medieval period to the Mughal era.
3. To equip the students with key Persian epigraphic sources and their linguistic, historical, and artistic aspects.
4. To make the students familiar with the influence of Persian epigraphy on Indian architecture, literature, and culture.
5. To enable the students to develop research skills through analysis of primary epigraphic sources.

#### Learning outcomes

The Learning Outcomes of this course are as follows:

- By learning this course, the students will be equipped with both theoretical knowledge and practical skills related to the study of Persian epigraphy, preparing them for further academic pursuits or careers in history, archaeology, and cultural preservation.
- By learning this course, the students will be familiar with the evolution of Persian inscriptions from the medieval period to the Mughal era.
- By learning this course, the students will be able to know key Persian epigraphic sources and their linguistic, historical, and artistic aspects.
- By learning this course, the students will be enabled with the influence of Persian epigraphy on Indian architecture, literature, and culture.

**SYLLABUS OF SKILL BASED COURSE 2**

**UNIT – I**

Introduction to Epigraphy

Overview of Epigraphy

- Definition and scope of epigraphy.
- Importance of epigraphy in historical studies.
- Types of inscriptions (stone, metal, and other materials).

Evolution of Epigraphy in the Persian-speaking World

Early Persian inscriptions:

- |                              |                   |   |
|------------------------------|-------------------|---|
|                              | (Kuh-i-Bisutun)   | • کوه بیستون                              |
|                              | (Takht-e-Jamshed) | • تخت جمشید                               |
|                              | (Naqsh-e-Rustam)  | • نقش رستم                                |
|                              | (Kuh-e-Alwand)    | • کوه الوند                               |
| (Katibeha-i-Shush-o-Hamadan) |                   | • کتیبه های شوش و همدان و غیره (waghaira) |

**UNIT – II**

Persian Epigraphy in India: Historical Context

- Architectural significance of Persian inscriptions on mosques, tombs, etc.
- Inscriptions on architectural monuments (e.g., Taj Mahal, Qutb Minar).

The Calligraphy and Art of Persian Inscriptions

- Calligraphic styles in Persian inscriptions: Nastaliq, Diwani, etc.
- Decorative aspects and their significance in Mughal architecture.

**UNIT – III**

Important Sites of Persian Inscriptions in India

- The Qutb Minar Complex.

- Mughal monuments.
- Inscriptions in Gujarat, Deccan, and Bengal regions.

## UNIT – IV

### Project Work/site visit

Students will select a topic related to Persian epigraphy or prepare a report after site visit (fieldwork)

Presentation of findings (overview of inscriptions, linguistic analysis, historical importance).

### Additional Activities:

- **Field Visit:** A visit to a nearby historical site with Persian inscriptions (e.g., Qutb Minar, Jama Masjid and Gardens of Delhi).

### Essential/recommended readings:

1. Dr. Ali Asghar Hekmat, *Naghsh-e-Parsi bar Ahjar-e-Hind* (نقش پارسی بر احجار هند), Tehran University Press, Tehran, Iran, 1956; reprinted in 1958 and 2013
2. Archaeological Survey of India, *Epigraphia Indica: Arabic and Persian Supplement* (In Continuation of the Series *Epigraphia Indo-Moslemica*) 1962 and 1963, Archaeological Survey of India, New Delhi, India, 1987
3. Z.A. Desai, *Epigraphia Indica Arabic and Persian Supplement* 1969, Archaeological Survey of India, New Delhi, India, 1969
4. Sukumar Sen, *Old Persian Inscriptions of the Achaemenian Emperors*. University of Calcutta, Calcutta, 1941.
5. Alireza Shapour Shahbazi, *Old Persian Inscriptions of the Persepolis Platform*. London, 1985.